

दिनांक :

उच्च शिक्षा और शोध संस्थान  
दूरस्थ शिक्षा निदेशालय  
विषय : स्नातकोत्तर अनुवाद डिप्लोमा  
प्रश्न पत्र : 5

शीर्षक : पारिभाषिक शब्दावली और अनुवाद

समय : 3 घंटे

पूर्णांक :75

सूचना : 1. खंड क से किन्हीं तीन प्रश्नों के उत्तर दीजिए ।

2. खंड ख अनिवार्य है ।

3x15=45

खंड -क

1. पारिभाषिक शब्दावली की परिभाषा देते हुए उसकी उपयोगिता एवं प्रकारों पर विचार कीजिए ।
2. 'पारिभाषिक शब्दावली अर्थ की दृष्टि से पारदर्शी होनी चाहिए ।' इस कथन को अंग्रेजी और हिंदी की पारिभाषिक शब्दावली के उदाहरण देकर स्पष्ट कीजिए ।
3. हिंदी पारिभाषिक शब्दावली निर्माण के विविध संप्रदायों का परिचय दीजिए ।
4. शब्द कितने प्रकार के होते हैं? सामान्य शब्दावली और पारिभाषिक शब्दावली का अंतर स्पष्ट कीजिए ।
5. प्रयुक्ति की संकल्पना स्पष्ट करते हुए उसके प्रकारों पर प्रकाश डालिए ।
6. 'हिंदी की पारिभाषिक शब्दावली का निर्माण अंग्रेजी शब्दावली के अनुवाद पर आश्रित है ।' क्या आप इस कथन से सहमत हैं?

खंड -ख

10x1=10

7. निम्नलिखित पारिभाषिक शब्द-युगलों के बीच का अंतर स्पष्ट करते हुए अंग्रेजी पर्याय देकर उनका पृथक-पृथक वाक्यों में प्रयोग कीजिए :  
क) विभाग-अनुभाग                      ख) पूरक-अनुपूरक                      ग) लिपि-प्रतिलिपि  
घ) अधीक्षक-निरीक्षक                      च) संस्तुति-प्रस्तुति
8. निम्नलिखित पारिभाषिक शब्द-युगलों के बीच का अंतर स्पष्ट करते हुए हिंदी पर्याय देकर उनका पृथक-पृथक वाक्यों में प्रयोग कीजिए :  
क) promotion-Demotion                      ख) Sanction-Approval  
ग) Section-Clause                      घ) Act-Article                      च) Giver-Granter

9. किन्हीं दो पर टिप्पणी लिखिए :

2x5=10

- क) समन्वयवादी विचारधारा                      ख) भाषा का मानकीकरण                      ग) विज्ञापन की भाषा  
घ) डॉ. रघुवीर और हिंदी की पारिभाषिक शब्दावली                      च) सामान्य शब्द और अर्धपारिभाषिक शब्द

\*\*\*\*\*